

УГОДА
про наукове і науково-технічне співробітництво
між Національним університетом оборони України імені Івана
Черняхівського та Відкритим акціонерним товариством
«Меридіан» ім. С.П. Корольова

м. Київ

“11” серпня 2018 року

Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського (далі – НУОУ), в особі начальника Національного університету оборони України імені Івана Черняхівського СИРОТЕНКА Анатолія Миколайовича, що діє на підставі Статуту НУОУ, з одного боку, та Відкритим акціонерним товариством «Меридіан» ім. С.П. Корольова (далі – ВАТ «Меридіан» ім. С.П. Корольова), в особі Голови правління Проценка В'ячеслава Олександровича, що діє на підставі Статуту, з другого боку, далі – Сторони,

керуючись Конституцією України, іншими законами України, рішеннями Кабінету Міністрів України, нормативно-правовими актами Міністерства освіти і науки України, Статутами,

прагнучи створити умови для реалізації інтелектуального потенціалу громадян у сфері наукової та науково-технічної діяльності з метою підвищення ефективності наукових досліджень і використання їх результатів для забезпечення розвитку всіх сфер суспільного життя,

на основі принципів взаєморозуміння, взаємоповаги і взаємовигідної співпраці, усвідомлюючи необхідність розширення та поглиблення наукового та науково-технічного співробітництва для розвитку вітчизняної вищої освіти та науки,

висловлюючи бажання підтримувати та розширювати сталі довготривалі стосунки з метою більш ефективного використання спільних можливостей для підготовки фахівців вищої кваліфікації,

уклали цю Угоду про наукове та науково-технічне співробітництво між НУОУ та ВАТ «Меридіан» ім. С.П. Корольова (далі – Угода) про наступне:

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

Предметом цієї Угоди є співробітництво з наукової і науково-технічної діяльності для розвитку вітчизняної вищої освіти і науки з ефективним використанням наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін.

ПОГОДЖЕНО
Адвокат

М.В. Скаржинський

2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

Дотримуючись чинного законодавства України та норм міжнародного права у сфері охорони інтелектуальної власності, Сторони співпрацюватимуть за такими напрямками:

- реалізація спільних науково-дослідних проектів;
 - підготовка науково-педагогічних і наукових кадрів;
 - залучення провідних вчених Сторін до опанування та наукового консультування (керівництва) здобувачів наукових ступенів;
 - обговорення дисертаційних досліджень на засіданнях кафедр, семінарах та сприяння їх удосконаленню;
 - проведення захистів дисертацій діючими спеціалізованими вченими радами Сторін;
 - взаємодія між спеціалізованими вченими радами, науково-дослідними та редакційно-видавничими підрозділами Сторін;
 - взаємне рецензування науково-дослідних робіт, збірників наукових праць, дисертацій, монографій, наукових статей та інших видань;
 - спільне проведення наукових, науково-практичних і науково-методичних конференцій, семінарів, конкурсів наукових робіт та інших наукових заходів.
- Угода не виключає інших напрямів співпраці, попередньо узгоджених Сторонами, що не суперечить чинному законодавству.

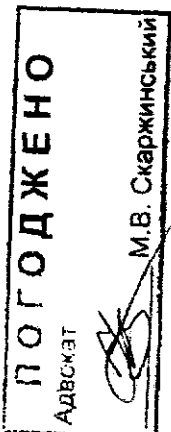
3. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони мають право:

- виступати ініціаторами організації та здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проектів, інших заходів, які не передбачені даною Угодою;
- сприяти опублікуванню результатів досліджень у наукових періодичних виданнях згідно з предметом Угоди;
- формувати та надавати іншій Стороні висновки про реалізацію досліджень і науково-технічні відгуки на надані матеріали та демонстративні зразки;
- виконувати експериментально-лабораторні дослідження на виробничих потужностях, науково-експериментальній та лабораторній базах Сторін відповідно до програм і методик, затверджених повноважними представниками Сторін, яким належать виробничі потужності, науково-експериментальна та лабораторна база;
- у встановленому порядку здійснювати передачу один одному технічної документації, навчальної літератури, інших матеріалів, технічних і програмно-алгоритмічних засобів, пов'язаних з предметом Угоди;
- використовувати результати спільно проведених робіт.

Сторони беруть на себе зобов'язання:

- створювати комісії та проводити необхідні засідання для реалізації напрямів у сферах співпраці, визначених у пункті 2 цієї Угоди, у тому числі й за участі третіх сторін;
- інформувати про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із



виконанням цієї Угоди;

надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних заходів;

брати участь у відборі кандидатів на участь у спільних проектах, інформувати їх про умови участі в таких заходах;

дотримуватися всіх визначених законодавством вимог, пов'язаних з отриманням, збереженням та використанням інформації, що була надана їм в розпорядження, та не використовувати її в інтересах, що виходять за рамки цієї Угоди;

спільно проводити аналіз отриманих результатів діяльності та готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників, монографій, статей та іншої наукової продукції;

виконувати умови цієї Угоди.

4. УМОВИ ТА ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ

4.1. Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Усі фінансові та інші зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цієї Угоди, оформлюються окремими угодами.

4.3. Представники Сторін, уповноважені на укладення цієї Угоди, погодились, що їх персональні дані, які стали відомі Сторонам у зв'язку з укладенням Угоди, включаються до баз персональних даних Сторін. Підписуючи Угоду, уповноважені представники Сторін дають згоду (дозвіл) на обробку їх персональних даних з метою підтвердження повноважень суб'єкта на укладення, зміну та розірвання Угоди, забезпечення реалізації адміністративно-правових і податкових відносин, відносин у сфері бухгалтерського обліку та статистики, а також для забезпечення реалізації інших, передбачених законодавством відносин. Представники Сторін підписанням цієї Угоди підтверджують, що вони проінформовані про свої права відповідно до ст. 8 Закону України "Про захист персональних даних".

4.4. Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди з невід'ємними частинами цієї Угоди мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

4.5. Спірні питання, пов'язані з тлумаченням чи застосуванням положень цієї Угоди після набуття нею чинності, вирішуються шляхом переговорів і консультацій.

4.6. Усі права на результати робіт за цією Угодою належать обом Сторонам.


4.7. Кожна зі Сторін може припинити дію цієї Угоди, письмово повідомивши іншу Сторону про свій намір. У такому випадку ця Угода припиняє свою дію через один місяць після отримання відповідного повідомлення.

4.8. У разі припинення дії цієї Угоди, її положення застосовуватимуться до повного виконання розпочатих спільних програм і проектів у рамках цієї Угоди.

4.9. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне

ПОГОДЖЕНО

Адвокат



М.В. Скаржинський

невиконання зобов'язань за Угодою, якщо це невиконання є наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення Угоди в результаті подій надзвичайного характеру, які Сторони не могли ні передбачити, ні запобігти їм.

4.10. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання і діятиме упродовж п'яти років. Дія Угоди може бути автоматично продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цієї Угоди не менше ніж за місяць до завершення терміну її дії.

4.11. Угода укладена українською мовою у двох автентичних примірниках, по одному для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРИН

**Національний університет оборони
України імені Івана
Черняховського**

**Відкрите акціонерне товариство
«Меридіан» ім. С.П. Корольова**

Повітрофлотський пр-т, 28,
м. Київ, 03049.
Ідентифікаційний код юридичної особи:
07834530
Номер взяття на облік, як платника
податків: 31635
Дані про реєстраційний номер платника
єдиного внеску: 01-00571

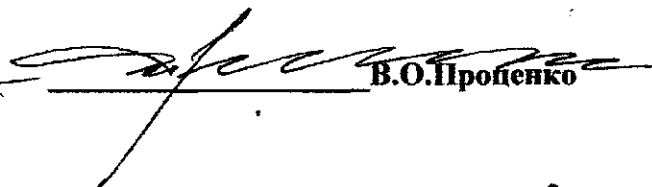
03124 м. Київ, бул. Вацлава Гавела, 8
р/р 26008013734601
в ВАТ "Банк „Український капітал”
м. Кієва
МФО 320371
СДРПОУ (ДРФО) 14312973

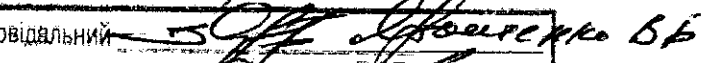

Начальник Національного університету
оборони імені Івана Черняховського




А.М. Сиротенко

Голова правління


В.О. Пробенко

Відповідальний 
Головний бухгалтер 
Т.М. Нескоромова

ПОГОДЖЕНО
Адвокат

М.В. Схаржинський

ДОГОВІР 7/4/17

про наукове та науково-технічне співробітництво

м. Київ

« 5 » квітня 2017 року

Державний центр сертифікації засобів охоронного призначення Департаменту поліції охорони (ДЦС ЗОП), в особі начальника Грициука Олега Дмитровича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського (НУОУ), в особі тимчасово виконуючого обов'язки начальника Щипанського Павла Володимировича, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, в подальшому разом іменуються Сторони, уклали цей Договір про таке:

1 Предмет та мета договору

1.1 Сторони визнають, що їхній науковий, науково-технічний та виробничий потенціал дає їм підставу розпочати довготермінову та взаємовигідну співпрацю в галузі дослідження, розроблення та впровадження нових нормативно-правових актів, стандартів, методичних рекомендацій, сучасних методик досліджень та зразків спеціальної техніки в практичну діяльність.

1.2 Сторони домовляються спільно діяти з метою підвищення ефективності та якості робіт у сфері стандартизації, сертифікації, випробувань (в тому числі міжлабораторні порівняння результатів випробувань), нормативно-правового забезпечення та створення зразків спеціальної техніки; надавати одна одній наукову та науково-технічну допомогу у провадженні робіт; обмінюватись досвідом, науковою та науково-технічною інформацією.

1.3 Сторони домовляються про спільну діяльність у зазначених вище напрямках згідно зі статутними завданнями та економічними інтересами кожної зі сторін.

2 Обов'язки сторін

2.1 Сторони зобов'язуються брати участь у розробці наукових та науково-технічних напрямів досліджень, формуванні відповідних планів та програм; проводити спільні теоретичні, наукові й експериментальні дослідження з метою розробки нових нормативно-правових актів, стандартів, методичних рекомендацій, сучасних методик досліджень та зразків спеціальної техніки шляхом об'єднання спільних зусиль.

2.2 Сторони у встановленому порядку здійснюють взаємний обмін інформацією, якою вони володіють та яку зберігають. Виконання цього Договору в частині робіт, пов'язаних з доступом працівників до інформації, що містить державну таємницю, здійснюється відповідно до вимог чинного законодавства України та нормативно-правових актів відносно використання інформації з обмеженим доступом. При співпраці Сторони керуються чинною нормативною базою, спільно складають технічні завдання, вимоги та умови, а також проводять випробування.

2.3 Сторони зобов'язуються не розголошувати інформацію про спільні роботи, які будуть проводитися в межах Договору, без згоди сторін. Ця, а також інша інформація, отримана в межах Договору, використовується виключно в службових цілях і не може бути передана третій стороні без письмової згоди Сторони, яка надала цю інформацію як у період терміну дії Договору, так і після його закінчення впродовж 5 років. Розголошення такої інформації здійснюється з урахуванням вимог, передбачених Договором та нормативно-правовими актами України.

2.4. Сторони мають право:

спільно брати участь у проведенні досліджень та розробок нових нормативно-правових актів, стандартів, методичних рекомендацій, сучасних методик досліджень та зразків спеціальної техніки відповідно до напрямків діяльності Сторін;

спільно брати участь у здійсненні робочих проектів зі створення нових нормативно-правових актів, стандартів, методичних рекомендацій, сучасних методик досліджень та зразків спеціальної техніки у рамках компетенції та статутних завдань кожної зі Сторін; встановлювати наукові, науково-технічні та фінансово-комерційні зв'язки за напрямком співробітництва з третіми особами та, якщо це відповідає економічним інтересам і статутним завданням кожної зі Сторін, інформувати одна одну про результати таких контактів; проводити спільні консультації та семінари; надавати методичну та консультаційну допомогу у проведенні наукових робіт.

3 Порядок внесення змін і доповнень до Договору

3.1 До цього Договору за взаємною згодою Сторін можуть вноситися зміни і доповнення, що оформляються додатковими угодами та є його невід'ємними частинами.

3.2 Спірні питання, що виникли при виконанні цього Договору, вирішуються Сторонами шляхом спільних перемовин і погоджень.

3.3 У разі неможливості вирішення спірних питань, відповідно до пункту 3.1 цього Договору, спірне питання вирішується відповідно до чинного законодавства.

4 Термін дії Договору

4.1 Договір набуває чинності з моменту підписання його обома Сторонами.

4.2 Договір діє впродовж 3-х років та продовжується на такий самий термін і на таких самих умовах, якщо жодна зі Сторін не заявить про припинення дії Договору за два місяці до закінчення терміну його дії.

4.3 Будь-яка зі Сторін у будь-який час може припинити дію цього Договору шляхом надіслання письмового повідомлення. У цьому випадку дія Договору припиняється через 30 днів з дати отримання такого письмового повідомлення іншою Стороною, але без припинення дії договорів, що були укладені при виконанні цього Договору.

5 Інші умови

5.1 Усі правовідносини, що виникають у зв'язку з виконанням умов цього Договору і не врегульовані ним, регламентуються нормами чинного законодавства України.

5.2 Цей Договір є підставою для укладення договорів про реалізацію спільних проектів (проведення пошукових, науково-дослідних та дослідно-конструкторських робіт, створення нових нормативно-правових актів, стандартів, методичних рекомендацій, удосконалення наявних методик спеціалізованих досліджень, апаратних засобів, їх модернізації, постачання нової техніки тощо), якщо Сторони визнають таку необхідність. Права та обов'язки учасників проектів визначаються умовами цих договорів.

5.3 Цей Договір не накладає на Сторони фінансових та майнових зобов'язань та у будь-якому разі не є договором про спільну діяльність у розумінні чинного податкового законодавства, а також не підлягає обліку в органах Державної податкової служби.

5.4 Цей Договір складено українською мовою в двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони.

Державний центр сертифікації засобів охоронного призначення Департаменту поліції охорони

вул. Малопадвальна 5, м. Київ, 01001,
п/р № 26003012255717 в філії АТ
«Укресімбанк» в м. Києві,
МФО 380333,
код ЄДРПОУ 24522051,
індивідуальний податковий
№ 245220526593

Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського

пр-т Повітрофлотський, 28, м. Київ, 03049,
р/р № 31255280207210 в ГУДКСУ в м. Києві,
МФО 820172,
ЄДРПОУ 07834530,
індивідуальний податковий № 078345326587
свідоцтво платника ПДВ № 200131158

**Начальник Державного центру
сертифікації засобів охоронного
призначення Департаменту поліції
охорони**



О.Д. Грициук

«_____» _____ 2017 р.

**Тимчасово виконуючий обов'язки
начальника Національного університету
оборони України імені Івана
Черняхівського**



П.В. Щипанський

«_____» _____ 2017 р.

УГОДА
про співробітництво
№ e11/12 - 2019

м. Київ

“ 1 ” 12 2019 р.

Державний науково-дослідний інститут інформатизації та моделювання економіки, іменованій надалі “Сторона 1”, в особі директора НЕБОТОВА Петра Григоровича, який діє на підставі Статуту, з одного боку та Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського в особі СИРОТЕНКА Анатолія Миколайовича, іменованій надалі “Сторона 2”, який діє на підставі Статуту, з іншого боку, які разом іменуються “Сторони”, уклали цю Угоду про співробітництво (далі – Угода) про таке.

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

1.1. Сторони домовилися про співробітництво в сфері наукової діяльності з розробки Концепції реформування (удосконалення, модернізації) мобілізаційної підготовки національної економіки.

1.2. Основними завданнями цієї співпраці є створення сприятливих умов для обміну ідеями, інформацією, а також організація спільних досліджень, розробок і консультацій в рамках розробки Концепції реформування (удосконалення, модернізації) мобілізаційної підготовки національної економіки.

1.3. Спільна діяльність здійснюється за взаємною згодою та бажанням Сторін, відповідно до норм чинного законодавством України, із врахуванням умов співробітництва викладених у цій Угоді.

1.4. Перелік послуг та умови їх надання будуть визначатися окремими Договорами про надання послуг.

2. ОБОВ'ЯЗКИ ТА ПРАВА СТОРІН

2.1. Сторона, яка на підставі заявки іншої Сторони погоджується надати послуги на умовах визначених Договором про надання послуг, повинна надавати їх згідно зі своєю кваліфікацією.

2.2. Надані послуги повинні бути кваліфікованими і відповідати нормам діючого законодавства України.

2.3. Після надання послуг, Сторона яка їх надавала, зобов'язана передати всі матеріали і документи, що свідчать про їх надання, а також документи що належать іншій Стороні і її клієнтам та пов'язані з виконанням Договору про надання послуг.

2.4. Сторони мають право залучити до виконання окремих завдань за Договорами про надання послуг третіх осіб за свій рахунок і з урахуванням своєї відповідальності в цілому за виконання умов Договору про надання послуг, за умови письмової згоди Сторін цього договору.

2.5. Сторони зобов'язані сприяти одна одній в процесі співробітництва за цією Угодою і забезпечити одержання кожною із Сторін інформації, необхідної для належного виконання зобов'язань, передбачених нею та Договорами про надання послуг.

2.6. У разі необхідності Сторони можуть укладати Договори доручення на виконання окремих робіт, передбачених умовами цієї Угоди.

3. ОПЛАТА ПОСЛУГ

3.1. Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

3.2. Вартість та порядок оплати наданих послуг (винагорода за їх надання), буде визначатися Договорами про надання послуг, у кожному конкретному випадку їх надання, залежно від обсягу і складності завдань з наукової діяльності у сфері розробки Концепції реформування (удосконалення, модернізації) мобілізаційної підготовки національної економіки.

4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

4.1. У випадку порушення своїх зобов'язань за цією Угодою Сторони несуть відповідальність, визначену чинним законодавством України.

4.2. Сторони не несуть відповідальність за порушення своїх зобов'язань за цією Угодою, якщо воно сталося не з їх вини. Сторона вважається не винуватою, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів для належного виконання зобов'язання.

4.3. Жодна із Сторін не несе відповідальність за невиконання чи неналежне виконання своїх зобов'язань за цією Угодою, якщо це невиконання чи неналежне виконання зумовлені дією обставин непереборної сили (форс-мажорних обставин).

5. УМОВИ КОНФІДЕНЦІЙНОСТІ

5.1. У процесі співробітництва Сторони повинні будувати свої взаємовідносини на підставі рівності, чесного партнерства та захисту інтересів один одного з безумовним додержанням правил поведіння та захисту конфіденційної інформації.

5.2. Конфіденційна інформація означає будь-яку ділову, технічну або іншу інформацію, яка не може бути відома Сторонам із загальнодоступних джерел, передану однією Стороною іншій Стороні в усній, письмовій або будь-якій іншій формі. Сам факт укладання і предмет цієї Угоди, а також можливих додаткових угод і додатків до неї не є конфіденційною інформацією.

5.3. Сторони цієї Угоди зобов'язуються вживати всіх заходів до нерозголошення конфіденційної інформації, у тому числі:

а) не передавати конфіденційну інформацію третім особам без письмового дозволу іншої Сторони;

б) не використовувати конфіденційну інформацію для будь-яких інших цілей, окрім як для цілей співпраці Сторін;

в) не застосовувати конфіденційну інформацію для цілей недобросовісної конкуренції і здобуття необґрунтованих переваг відносно іншої Сторони, в ході здійснення будь-якої діяльності;

г) гарантувати та нести відповідальність відповідно до законодавства України за осіб, що залучаються до спільної діяльності, що всі, кому передана конфіденційна інформація, зберігатимуть її та не розкриватимуть її неуповноваженим особам.

5.4. Сторони домовилися, за винятком випадків, передбачених законодавством України, не розголошувати ні в якій формі дану інформацію третім сторонам, ні для яких цілей, окрім виконання цієї Угоди.

5.5. За неправомірне розголошення конфіденційної інформації Сторони несуть цивільно-правову, адміністративну та кримінальну відповідальність відповідно до чинного законодавства України.

6. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове чи повне невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цією Угодою, якщо вони є наслідком непереборної сили (пожежі, повені, землетрусу, стихійного лиха, воєнних дій та інших обставин непереборної сили), а якщо ці обставини безпосередньо вплинули на виконання Угоди, то виконання її продовжується відповідно на строк, протягом якого діяли ці обставини.

6.2. Якщо форс-мажорні обставини будуть продовжуватися більше 3 (трьох) місяців, кожна із Сторін має право відмовитися від подальшого виконання зобов'язань за цією Угодою.

У цьому випадку Угода вважається припиненою у разі досягнення Сторонами згоди про правові наслідки за всіма умовами цієї Угоди.

6.3. Наявність форс-мажорних обставин має бути підтверджена необхідними документами Торгово-промислової палати або іншого уповноваженого органу України.

6.4. Неповідомлення або несвоєчасне повідомлення про настання чи припинення форс-мажорних обставин позбавляє Сторону права на них посилатися.

7. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

7.1. Ця Угода набирає чинності з моменту її підписання Сторонами та діє до закінчення розробки Концепції реформування (удосконалення, модернізації) мобілізаційної підготовки національної економіки (але не більше п'яти років).

7.2. Термін дії кожного з Договорів про надання послуг визначається залежно від обсягу та складності завдань.

7.3. Ця Угода може бути розірваною за домовленістю Сторін шляхом укладання відповідної додаткової угоди.

7.4. Будь-які зміни та доповнення до цієї Угоди мають силу лише у випадку, якщо вони оформлені в письмовому вигляді, підписані обома Сторонами як додаткова угода, що стає невід'ємною частиною цієї Угоди.

8. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

8.1. З питань, що не регулюються цією Угодою, сторони керуються чинним законодавством України.

8.2. Усі спори вирішуються Сторонами шляхом переговорів.

8.3. Ця Угода укладена українською мовою на 4 (чотирьох) сторінках у 2 (двох) примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної Сторони.

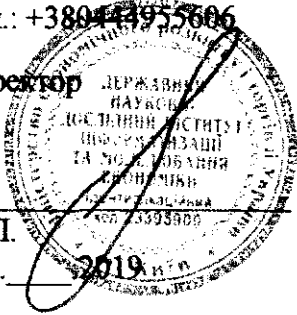
9. МІСЦЕ ЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Сторона 1:

Державний науково-дослідний інститут інформатизації та моделювання економіки

01014 м. Київ, бульв. Дружби народів, 38
 ПІН 233959026100
 Код ЄДРПОУ 23395900
 р/р UA603003460000026009093455801
 в АТ "АЛЬФА-БАНК"
 МФО 300346
 Тел.: +38044955606

Директор



П.Г. Неботов

М.П.

2019

Сторона 2:

Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського

03049 м. Київ пр-т Повітрофлотський, 28
 МФО 820172
 р/р 35229218007210
 Код ЄДРПОУ 07834530
 ПІН № 078345326587
 Свідоцтво про реєстрацію платника ПДВ № 200131158

Начальник Національного університету оборони України імені Івана Черняхівського



А.М. Сиротенко

М.

26

18

УГОДА № 757-17

про наукове і науково-технічне співробітництво
між Національним університетом оборони України імені Івана Черняхівського
та Державним підприємством “Конструкторське бюро “Південне”
імені М.К. Янгеля

м. Київ

“ 11 ” 10 2017 року

Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського (далі – Університет), в особі начальника СИРОТЕНКА Анатолія Миколайовича, що діє на підставі Статуту Університету, з одного боку, та ДП “КБ “Південне” ім. М.К. Янгеля (далі – Підприємство), в особі В.о. Генерального директора ДЕГТЯРЕВА Олександра Вікторовича, що діє на підставі Статуту Підприємства, з іншого боку, надалі разом іменуються “Сторони”, а кожна окремо – “Сторона”, уклали цю Угоду між Університетом та Підприємством (далі – Угода) про наступне:

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

Предметом цієї Угоди є спільне і узгоджене наукове і науково-технічне співробітництво у галузі інформаційно-телекомунікаційних технологій з ефективним використанням наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін для проведення досліджень щодо створення та впровадження сучасних інформаційно-телекомунікаційних технологій у діяльність Збройних Сил України.

2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

Дотримуючись чинного законодавства України та норм міжнародного права у сфері охорони інтелектуальної власності, Сторони співпрацюватимуть за такими напрямками:

спільна підготовка та проведення науково-технічних конференцій і семінарів з тематики сучасних досягнень у галузі інформаційно-телекомунікаційних технологій;

обмін інформацією за спільними напрямками досліджень та надання на узгоджених умовах у тимчасове користування для вивчення та використання нетаємну технічну та нормативну документацію, розроблену Сторонами;

використання для досліджень на узгоджених умовах виробничих потужностей, науково-експериментальної та лабораторної бази Сторін.

Цей договір не виключає інших напрямів співпраці, попередньо узгоджених Сторонами, що не суперечать чинному законодавству.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони мають право:

використовувати результати спільно проведених робіт;
за дорученням іншої Сторони представляти її інтереси в стосунках з третіми особами у зв'язку зі здійсненням співробітництва за напрямками, визначеними у цьому договорі.

3.2. Сторони беруть на себе зобов'язання:

для забезпечення найбільш ефективного досягнення спільних цілей обмінюватися інформацією, що є в розпорядженні Сторін, стосовно діяльності Сторін, безпосередньо пов'язаної з виконанням цього договору, а також проводити спільні консультації в разі необхідності;

дотримуватися всіх визначених законодавством вимог, пов'язаних з отриманням, збереженням та використанням інформації, що була надана їм в розпорядження, та не використовувати її в інтересах, що виходять за рамки цього договору;

виконання експериментально-лабораторних досліджень на виробничих потужностях, науково-експериментальній та лабораторній базах Сторін здійснювати відповідно до програм і методик, затверджених повноважними представниками Сторони, якій належать виробничі потужності, науково-експериментальна та лабораторна база;

проводити аналіз отриманих результатів спільної діяльності та готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників, монографій, статей та іншої наукової продукції;

виконувати умови цієї Угоди.

4. УМОВИ ТА ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ

4.1. Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Конкретні види і форми співробітництва Сторін, а також можливе залучення ресурсів для досягнення спільних цілей і реалізації спільних інтересів оговорюються Сторонами окремо шляхом укладення окремих угод.

4.3. Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди з невід'ємними частинами цієї Угоди мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

4.4. Спірні питання, пов'язані з тлумаченням чи застосуванням положень цієї Угоди після набуття ним чинності, вирішуються шляхом переговорів і консультацій. У разі, якщо Сторони в результаті переговорів не змогли досягти взаємної згоди щодо розбіжностей, що виникли, а також у разі, якщо одна зі Сторін ухиляється від проведення переговорів, спір вирішується в судовому порядку, встановленому законодавством України.

4.5. Усі права на результати робіт за цією Угодою належать обом Сторонам.

4.6. Кожна зі Сторін може припинити дію цієї Угоди, письмово повідомивши іншу Сторону про свій намір. У такому випадку ця Угода припиняє свою дію через один місяць після отримання відповідного повідомлення.

4.7. У разі припинення дії цієї Угоди, її положення застосовуватимуться до повного виконання розпочатих спільних програм і проектів у рамках цієї Угоди. Закінчення терміну дії Угоди не звільняє Сторони від відповідальності за порушення, які мали місце під час її дії.

4.8. Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання Сторонами і діятиме упродовж п'яти років. Дія Угоди може бути автоматично продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цієї Угоди не менше ніж за місяць до завершення терміну її дії.

4.9. Угода укладена українською мовою у двох автентичних примірниках, по одному для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН


Національний університет оборони
України імені Івана Черняховського

м. Київ, 03049,
Повітрофлотський пр-т, 28

Державне підприємство
“Конструкторське бюро
“Південне” ім. М.К. Янгеля

м. Дніпро, 49008,
вул. Криворізька, 3

Начальник Національного
університету оборони України
імені Івана Черняховського


СИРОТЕНКО
“_____” 17 року

В.о. Генерального директора


О.В. ДЕГТЯРЕВ
2017 року

УГОДА
про наукове і науково-технічне співробітництво
між Національним університетом оборони України імені Івана
Черняховського та факультетом інформаційних технологій Київського
національного університету імені Тараса Шевченка

м. Київ

“ 16 ” 04 2019 року

Національний університет оборони України імені Івана Черняховського (далі – НУОУ), в особі начальника Національного університету оборони України імені Івана Черняховського СИРОТЕНКА Анатолія Миколайовича, що діє на підставі Статуту НУОУ, з одного боку, та факультет інформаційних технологій Київського національного університету імені Тараса Шевченка (далі – ФІТ КНУ), в особі декана факультету інформаційних технологій ТЕСЛЯ Юрія Миколайовича, що діє на підставі Положення про факультет, з другого боку, далі – Сторони,

керуючись Конституцією України, іншими законами України, рішеннями Кабінету Міністрів України, нормативно-правовими актами Міністерства освіти і науки України, Статутом НУОУ, Положенням про ФІТ КНУ,

прагнучи створити умови для реалізації інтелектуального потенціалу громадян у сфері наукової та науково-технічної діяльності з метою підвищення ефективності наукових досліджень і використання їх результатів для забезпечення розвитку всіх сфер суспільного життя,

на основі принципів взаєморозуміння, взаємоповаги і взаємовигідної співпраці, усвідомлюючи необхідність розширення та поглиблення наукового та науково-технічного співробітництва для розвитку вітчизняної вищої освіти та науки,

висловлюючи бажання підтримувати та розширювати сталі довготривалі стосунки з метою більш ефективного використання спільних можливостей для підготовки фахівців вищої кваліфікації,

уклали цю Угоду про наукове та науково-технічне співробітництво між НУОУ та ФІТ КНУ (далі – Угода) про наступне:

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

Предметом цієї Угоди є співробітництво з наукової і науково-технічної діяльності для розвитку вітчизняної вищої освіти і науки з ефективним використанням наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін.



2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

Дотримуючись чинного законодавства України та норм міжнародного права у сфері охорони інтелектуальної власності, Сторони співпрацюватимуть за такими напрямками:

- реалізація спільних науково-дослідних проектів;
 - підготовка науково-педагогічних і наукових кадрів;
 - залучення провідних вчених Сторін до опанування та наукового консультування (керівництва) здобувачів наукових ступенів;
 - обговорення дисертаційних досліджень на засіданнях кафедр, семінарах та сприяння їх удосконаленню;
 - проведення захистів дисертацій діючими спеціалізованими вченими радами Сторін;
 - взаємодія між спеціалізованими вченими радами, науково-дослідними та редакційно-видавничими підрозділами Сторін;
 - взаємне рецензування науково-дослідних робіт, збірників наукових праць, дисертацій, монографій, наукових статей та інших видань;
 - спільне проведення наукових, науково-практичних і науково-методичних конференцій, семінарів, конкурсів наукових робіт та інших наукових заходів.
- Угода не виключає інших напрямів співпраці, попередньо узгоджених Сторонами, що не суперечить чинному законодавству.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони мають право:

- виступати ініціаторами організації та здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проектів, інших заходів, які не передбачені даною Угодою;
- сприяти опублікуванню результатів досліджень у наукових періодичних виданнях згідно з предметом Угоди;
- формувати та надавати іншій Стороні висновки про реалізацію досліджень і науково-технічні відгуки на надані матеріали та демонстративні зразки;
- виконувати експериментально-лабораторні дослідження на виробничих потужностях, науково-експериментальній та лабораторній базі Сторін відповідно до програм і методик, затверджених повноважними представниками Сторін, яким належать виробничі потужності, науково-експериментальна та лабораторна база;
- у встановленому порядку здійснювати передачу один одному технічної документації, навчальної літератури, інших матеріалів, технічних і програмно-алгоритмічних засобів, пов'язаних з предметом Угоди;
- використовувати результати спільно проведених робіт.

Сторони беруть на себе зобов'язання:

- створювати комісії та проводити необхідні засідання для реалізації напрямів у сферах співпраці, визначених у пункті 2 цієї Угоди, у тому числі й за

участі третіх сторін;

інформувати про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із виконанням цієї Угоди;

надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних заходів;

брати участь у відборі кандидатів на участь у спільних проектах, інформувати їх про умови участі в таких заходах;

дотримуватися всіх визначених законодавством вимог, пов'язаних з отриманням, збереженням та використанням інформації, що була надана їм в розпорядження, та не використовувати її в інтересах, що виходять за рамки цієї Угоди;

спільно проводити аналіз отриманих результатів діяльності та готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників, монографій, статей та іншої наукової продукції;

виконувати умови цієї Угоди.

4. УМОВИ ТА ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ

4.1. Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Усі фінансові та інші зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цієї Угоди, оформлюються окремими угодами (договорами).

4.3. Представники Сторін, уповноважені на укладення цієї Угоди, погодились, що їх персональні дані, які стали відомі Сторонам у зв'язку з укладенням Угоди, включаються до баз персональних даних Сторін.

Підписуючи Угоду, уповноважені представники Сторін дають згоду (дозвіл) на обробку їх персональних даних з метою підтвердження повноважень суб'єкта на укладення, зміну та розірвання Угоди, забезпечення реалізації адміністративно-правових і податкових відносин, відносин у сфері бухгалтерського обліку та статистики, а також для забезпечення реалізації інших, передбачених законодавством відносин.

Представники Сторін підписанням цієї Угоди підтверджують, що вони проінформовані про свої права відповідно до ст. 8 Закону України "Про захист персональних даних".

4.4. Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди з невід'ємними частинами цієї Угоди мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

4.5. Спірні питання, пов'язані з тлумаченням чи застосуванням положень цієї Угоди після набуття нею чинності, вирішуються шляхом переговорів і консультацій.

4.6. Усі права на результати робіт за цією Угодою належать обом Сторонам.

4.7. Кожна зі Сторін може припинити дію цієї Угоди, письмово повідомивши іншу Сторону про свій намір. У такому випадку ця Угода припиняє свою дію через 30 календарних днів після отримання відповідного повідомлення.


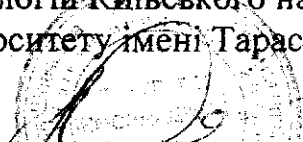
4.8. У разі припинення дії цієї Угоди, її положення застосовуватимуться до повного виконання розпочатих спільних програм і проектів у рамках цієї Угоди.

4.9. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за Угодою, якщо це невиконання є наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення Угоди в результаті події надзвичайного характеру, які Сторони не могли ні передбачити, ні запобігти їм.

4.10. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання і діятиме упродовж п'яти років. Дія Угоди може бути автоматично продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цієї Угоди не менше ніж за місяць до завершення терміну її дії.

4.11. Угода укладена українською мовою у двох автентичних примірниках, по одному для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

| | |
|---|--|
| <p>Національний університет оборони України імені Івана Черняховського, Повітрофлотський пр-т, 28, м. Київ</p>  <p>Декан факультету національного університету оборони України імені Івана Черняховського</p> <p><i>[Signature]</i> А.СИРОТЕНКО</p> | <p>Факультет інформаційних технологій Київського національного університету імені Тараса Шевченка, вул. Богдана Гаврилишина, 24, м. Київ, 04116.</p> <p>Декан факультету інформаційних технологій Київського національного університету імені Тараса Шевченка</p>  <p><i>[Signature]</i> Ю.ТЕСЛЯ</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">A MEMORANDUM OF COOPERATION between The Ministry of Defense of Ukraine and LLC "Microsoft Ukraine"</p> | <p style="text-align: center;">МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО між Міністерством оборони України та ТОВ "Майкрософт Україна"</p> |
| <p>city of Kyiv " " 2017</p> <p>The Ministry of Defense of Ukraine ("Ministry"), as represented by Mr. Serhan Polonik, Minister of Defense of Ukraine, General of the Army, acting on the basis of the Regulations on the Ministry of Defense of Ukraine, approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution of 26 November 2014 № 671 (as revised by Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution of 19 October 2016 № 730), on the one hand,</p> <p>and LLC "Microsoft Ukraine" ("Microsoft"), as represented by Mrs. Nadiya Vasylyeva, acting on the basis of the Charter, on the other hand, individually referred to as a Party and collectively – Parties, have entered into this Memorandum as follows:</p> | <p>м. Київ " " 2017 року</p> <p>Міністерство оборони України (далі – Міністерство), в особі Міністра оборони України генерала армії України Полторака Степана Тимофійовича, який діє на підставі Положення про Міністерство оборони України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 26 листопада 2014 року № 671 (у редакції постанови Кабінету Міністрів України від 19 жовтня 2016 року № 730), з однієї сторони, та ТОВ "Майкрософт Україна" (далі – "Майкрософт"), в особі Директора Васильєвої Надії Борисівни, яка діє на підставі Статуту, з іншої сторони, які надалі кожний окремо іменується Сторона, а разом – Сторони, уклали цей Меморандум про таке:</p> |
| <p style="text-align: center;">1. General provisions</p> <p>1.1. The subject of this Memorandum is the organization of cooperation between the Parties in order to promote effective implementation by the Ministry of modern information technologies taking into account NATO defense standards and approaches.</p> <p>1.2. None of the provision of this Memorandum shall create or shall be</p> | <p style="text-align: center;">1. Загальні положення</p> <p>1.1. Предметом цього Меморандуму є організація співробітництва Сторін з метою сприяння ефективному впровадженню інформаційних технологій у сфері оборони з урахуванням стандартів і підходів НАТО.</p> <p>1.2. Жодне положення цього Меморандуму не створює та не</p> |

| | |
|--|--|
| <p>deemed to create association or other business entity by merger or joint activities with the participation of the Parties.</p> <p>1.3. This Memorandum is a valid arrangement of the intentions of the Parties on the subject of this Memorandum and supersedes all other prior arrangements concerning its subject matter, which had taken place and were valid until the date of this Memorandum.</p> <p>1.4. Each party may freely enter into any such or similar memorandums with any other company concerning the subject matter of this Memorandum.</p> | <p>вважається тижням, що створює об'єднання або інший суб'єкт господарювання шляхом об'єднання або спільну діяльність за участю Сторін.</p> <p>1.3. Цей Меморандум становить дійсну домовленість про наміри Сторін щодо предмету Меморандуму та замінює собою всі інші попередні домовленості щодо його предмету, які мали місце та були чинними до дати підписання цього Меморандуму.</p> <p>1.4. Кожна зі Сторін може вільно укладати будь-які подібні або аналогічні меморандуми з будь-якою іншою компанією щодо предмету цього Меморандуму.</p> |
| <p style="text-align: center;">2. The Purpose Of The Memorandum</p> <p>2.1. The purpose of the Memorandum is the cooperation and coordination of activities in implementation of modern IT technologies in the defense sector and the creation of protected and secure IT infrastructure to meet NATO standards and approaches.</p> | <p style="text-align: center;">2. Мета Меморандуму</p> <p>2.1. Метою Меморандуму є взаємодія та координація діяльності за напрямом впровадження сучасних інформаційних технологій у сфері оборони та створення захищеної й безпечної IT-інфраструктури з урахуванням стандартів і підходів НАТО.</p> |
| <p style="text-align: center;">3. Areas of cooperation between the Parties</p> <p>The Parties shall define the following areas of cooperation in order to implement this Memorandum:</p> <p>3.1. Introduction of modern IT technologies in the area of defense:</p> | <p style="text-align: center;">3. Напрямки співробітництва Сторін</p> <p>Для виконання цього Меморандуму Сторони визнають такі напрями співробітництва:</p> <p>3.1. Впровадження сучасних інформаційних технологій у сфері оборони.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>3.2. Design and construction of protected and secure IT infrastructure based on the existing experience of cooperation with the Armed Forces of the NATO and EU member states, and the United States;</p> <p>creation of IT systems to manage the defense resources (personnel, material and technical provision, logistics, etc.) and other C2/C4 systems on the basis of the existing experience of cooperation between the defense ministries of NATO member States;</p> <p>ensuring the necessary level of system reliability for storage and transfer of information by using software for professional support of critical systems.</p> <p>3.3. Discussing future possibility for training for IT specialists of the Ministry and the Armed Forces of Ukraine.</p> | <p>3.2. Розроблення та побудова захищеної і безпечної IT-інфраструктури на основі існуючого досвіду співробітництва із збройними силами держав членів НАТО, держав ЄС та США;</p> <p>створення інформаційних систем керування оборонними ресурсами (кадри, матеріально-технічне забезпечення, логістика тощо) та інших систем C2/C4 на основі існуючого досвіду роботи з оборонними відомствами держав НАТО;</p> <p>забезпечення необхідного рівня надійності систем зберігання та передачі інформації шляхом використання програм професійної підтримки критично важливих систем.</p> <p>3.3. Обговорення майбутніх можливостей для підготовки IT-фахівців Міністерства та Збройних Сил України.</p> |
| <p>4. Mutual obligations</p> <p>4.1. The Parties shall cooperate on the principles of equality, openness and reciprocity.</p> <p>4.2. The Parties shall cooperate with each other regarding the implementation of this Memorandum through the authorized representatives delegated by the Parties in order to consider existing issues and hold joint activities.</p> <p>4.3. Microsoft intends to consider implementing cooperation, which will include:</p> <p>possibility of support in the</p> | <p>4. Взаємні зобов'язання</p> <p>4.1. Сторони взаємодіють на принципах рівноправності, відкритості і доброчесності.</p> <p>4.2. Сторони наведомдіють одна з іншою з питань виконання пунктів даного Меморандуму через уповноважених представників, що делегуються Сторонами для розгляду поточних питань і проведення спільних заходів.</p> <p>4.3. Майкрософт має намір розглянути можливість імплементації співробітництва, яке включатиме:</p> <p>можливість підтримки у</p> |

| | |
|--|--|
| <p>implementation of innovations in the IT sector of the Ministry and the Armed Forces of Ukraine;</p> <p>drafting the concept for development of secure IT infrastructure of the Ministry and the Armed Forces of Ukraine as well as technological solutions aimed at its implementation;</p> <p>testing and demonstrating the software capabilities;</p> <p>demonstration of licenses;</p> <p>assistance and support in designing protected information storage and transmission system;</p> <p>development of the bilateral cooperation and integration plan in the field of IT security and cyber-security;</p> <p>search and attraction of external funding for the implementation of IT projects;</p> <p>training of IT specialists of the Ministry and Armed Forces of Ukraine.</p> <p>4.4. The Ministry intends to consider the implementation of the cooperation, which will include:</p> <p>granting opportunities to Ministry personnel to take full advantage of the benefits of all existing programs and initiatives in the field of IT and related to the implementation of modern protected IT infrastructure and functional IT systems taking into account NATO standards and approaches;</p> <p>participation of IT specialists of the Ministry and the Armed Forces of Ukraine in specialized events and meetings intended to develop the plan of cooperation in the field of IT technologies, IT and cybersecurity and in other areas;</p> | <p>впровадженні інновацій в IT-сфері Міністерства та Збройних Сил України;</p> <p>розроблення концепції розвитку захищеної IT-інфраструктури Міністерства і Збройних Сил України та технологічних рішень, спрямованих на її реалізацію;</p> <p>тестування та демонстрацію можливостей програмних продуктів;</p> <p>демонстрацію ліцензій;</p> <p>надання допомоги та підтримки в проектуванні захищеної системи зберігання та передачі інформації;</p> <p>розроблення двостороннього плану співробітництва та взаємодії у сфері IT-безпеки та кіберзахисту;</p> <p>пошук та залучення джерел зовнішнього фінансування для реалізації IT-проектів;</p> <p>підготовка IT-фахівців Міністерства та Збройних Сил України.</p> <p>4.4. Міністерство має намір розглянути можливість імплементації співробітництва, яке включатиме:</p> <p>надання можливостей персоналу Міністерства для повного використання переваг всіх існуючих програм та ініціатив в сфері IT та щодо створення сучасної захищеної IT-інфраструктури та функціональних IT-систем з урахуванням стандартів та підходів НАТО;</p> <p>участь IT-фахівців Міністерства та Збройних Сил України в спеціалізованих заходах та зустрічах, присвячених розробленню плану співробітництва у сфері інформаційних технологій, інформаційної безпеки, кіберзахисту та інших сферах;</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>provision of the necessary information that will contribute to the effective operation of the working groups in the areas of cooperation established by this Memorandum.</p> | <p>надання необхідної інформації, що сприятиме ефективній роботі робочих груп за напрямками співробітництва Меморандуму.</p> |
| <p>5. The term of the Memorandum</p> <p>5.1. This Memorandum shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall be valid until 31 December 2018.</p> | <p>5. Строк дії Меморандуму</p> <p>5.1. Цей Меморандум набуває чинності з дати його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2018 року.</p> |
| <p>5.2. This Memorandum shall be extended automatically for the same term if neither Party notifies in writing the other Party not later than 30 calendar days in advance of its intention to terminate this Memorandum.</p> | <p>5.2. Для Меморандуму автоматично продовжується на той самий строк, якщо жодна зі Сторін письмово не повідомить іншу Сторону не пізніше ніж за 30 календарних днів про свій намір щодо його припинення.</p> |
| <p>5.3. This Memorandum may be terminated by either Party by way of 30 calendar days' written notice or by mutual agreement of the Parties.</p> | <p>5.3. Цей Меморандум може бути припинений будь-якою зі Сторін шляхом надання попереднього письмового повідомлення за 30 календарних днів або за взаємною згодою Сторін.</p> |
| <p>6. Confidentiality</p> <p>6.1. In this Memorandum, the term "Confidential Information" shall mean, in respect of any Party, information that is provided to or received by such Party from the other Party under this Memorandum that by its nature is intended for review only by receiving Party and includes, without limitations, details of negotiations between the Parties in relation to this Memorandum, details of contractual arrangements and any other matters related to the activities of the Parties on the subject of this Memorandum.</p> | <p>6. Конфіденційність</p> <p>6.1. В цьому Меморандумі термін "Конфіденційна Інформація" означає, стосовно будь-якої із Сторін, інформацію, яка надана або отримана такою Стороною від іншої Сторони за цим Меморандумом, що по своїй природі призначена для ознайомлення з нею тільки Стороною – отримувача, і яка включає, не обмежуючись цим, деталі переговорів між Сторонами щодо цього Меморандуму, деталі договірних домовленостей та будь-які інші питання, які стосуються діяльності</p> |

| | |
|---|---|
| <p>6.2. Each Party shall keep Confidential and shall not disclose such Confidential Information of the other Party, except for disclosure of any Confidential Information to the extent and in cases when such disclosure is required by law, regulation, decision, order or requirement of any court or other authorized authority in cases stipulated by the current legislation of Ukraine.</p> | <p>Сторін щодо предмету цього Меморандуму.</p> <p>6.2. Кожна із Сторін зберігатиме конфіденційність та зобов'язується не розкривати таку Конфіденційну Інформацію іншій Стороні, за винятком розкриття будь-якої Конфіденційної Інформації в обсягах та у випадках, в яких її розкриття вимагається за законом, нормативним актом, рішенням, наказом, або на вимогу будь-якого суду або іншого уповноваженого органу влади у випадках, передбачених чинним законодавством України.</p> |
| <p>6.3. In the case of disclosure or transfer of Confidential Information to other parties, the Party that does not violate the confidentiality terms, will have the right to claim damages in accordance with the laws of Ukraine.</p> | <p>6.3. У випадку розголошення або передачі Конфіденційної Інформації іншим особам Сторона, яка не порушувала умов конфіденційності, матиме право вимагати відшкодування збитків відповідно до законодавства України.</p> |
| <p>7. Intellectual Property</p> <p>7.1. All copyrights, patents, trade secrets, trademarks, rights in designs and all other intellectual property or other proprietary rights owned by one Party prior to the Effective date of this Memorandum will continue to be owned by that Party. Neither Party will gain, by virtue of this Memorandum, any intellectual property or other proprietary rights owned by the other Party and no transfer or license of any intellectual property or other proprietary rights is granted by this Memorandum. You acknowledge that only a written licensing agreement signed by a Microsoft or standard Microsoft End User License</p> | <p>7. Інтелектуальна власність</p> <p>7.1. Усі авторські права, патенти, комерційні таємниці, товарні знаки, права на оформлення та іншу інтелектуальну власність або інші права власності, що належали одній зі Сторін до дати набуття чинності цим Меморандумом, будуть продовжувати належувати у власності такої Сторони. Жодна Сторона не отримує, відповідно до цього Меморандуму, будь-яких прав інтелектуальної власності або інших прав власності, що належать іншій Стороні. Цей Меморандум не дає права на передачу будь-яких прав інтелектуальної власності або інших</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Agreement may create a binding licensing agreement between Microsoft and its customers in relation to its software products.</p> | <p>Права власності та їх ліцензування. Сторони визнають, що лише ліцензійна угода, підписана Майкрософт, або стандартна ліцензійна угода Майкрософт для кінцевого користувача передбачає створення обов'язкової ліцензійної угоди між Майкрософт і його клієнтами щодо програмних продуктів.</p> |
| <p>8. Final provisions</p> <p>8.1. This Memorandum constitutes the entire agreement between the parties concerning the subject matter and supersedes any prior or contemporaneous communications.</p> <p>8.2. The Parties shall at all times remain independent and separate legally, organizationally and financially and may not act nor bind the other in any way nor may either represent that it is in any way responsible for the acts of the other.</p> <p>8.3. This Memorandum is a declaration of intentions of the Parties and does not entail legal or financial consequences or liabilities for any of them.</p> <p>8.4. This Memorandum shall be construed according to the laws of Ukraine.</p> <p>8.5. All changes and additions to this Memorandum shall be made by mutual consent of the Parties in writing and signed by the authorized representatives.</p> | <p>8. Прикінцеві положення</p> <p>8.1. Цей Меморандум містить усі домоленості сторін щодо його предмета й виключає всі попередні або поточні домовленості.</p> <p>8.2. Сторони зобов'язані залишатися самостійними та незалежними юридично, організаційно та фінансово, і не можуть діяти з метою створення в будь-якій спосіб зобов'язань для інших сторін, а також у будь-якій спосіб нести відповідальність за дії інших сторін.</p> <p>8.3. Цей Меморандум є декларацією про наміри Сторін, що не призводять до юридичних чи фінансових наслідків або зобов'язань для будь-кого з них.</p> <p>8.4. Положення Меморандуму повинні тлумачитися відповідно до законів України.</p> <p>8.5. Усі зміни та доповнення до Меморандуму мають бути виконані за взаємного згодою Сторін у письмовій формі та підписані уповноваженими на те представниками.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>8.6. This Memorandum is made in Ukrainian and English, in two original copies, that have equal legal force.</p> <p>In case of discrepancies between Ukrainian and English versions of this document, Ukrainian version shall prevail.</p> <p>In cases not covered by this Memorandum, the Parties shall be governed by the laws of Ukraine.</p> <p>Signatures of the Parties</p> <p>The Ministry of Defense of Ukraine 03168, Kyiv, Ukraine 6 Rovchynofsky Ave Phone: (044) 454-44-04 Fax: (044) 226-20-15 Minister of Defense of Ukraine General of the Army of Ukraine " 27 "</p> | <p>8.6. Меморандум укладено українською та англійською мовами в двох оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу.</p> <p>У разі виникнення розбіжностей між українською та англійською версіями документу українська версія буде мати перевагу.</p> <p>У випадках, не передбачених цим Меморандумом, Сторони керуються законодавством України.</p> <p>Підписи сторін</p> <p>Міністерство оборони України 03168, м. Київ, Україна проспект Іллічовофлотський, 6: Тел.: (044) 454-44-04 Факс: (044) 226-20-15 Міністр оборони України генерал армії України " 27 "</p> |
| <p>LLC "Microsoft Ukraine" 03124, Kyiv, Ukraine 75 Zhytomyrska Str Phone: (044) 496-03-10 Fax: (044) 496-03-14 Director: N. VASILEVA " 2017</p> | <p>ТОВ "Майкрософт Україна" 03124, м. Київ, Україна вул. Житомирська, 75 Тел.: (044) 496-03-10 Факс: (044) 496-03-14 Директор: С. ВАСИЛЬСЬВА " 2017 року</p> |



ЗАТВЕРДЖУЮ
Міністр оборони України

ЗАТВЕРДЖУЮ
Міністр освіти і науки України



ПОЛТОРАК



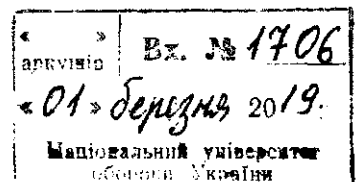
Л. ГРИНЕВИЧ

МЕМОРАНДУМ

про співробітництво

між Центральним науково-дослідним інститутом Збройних Сил України, Центральним науково-дослідним інститутом озброєння та військової техніки Збройних Сил України, Національним університетом оборони України імені Івана Черняхівського та Національним технічним університетом "Харківський політехнічний інститут"

ХАРКІВ - 2019



**МЕМОРАНДУМ
про співробітництво**

**між Центральним науково-дослідним інститутом Збройних Сил України,
Центральним науково-дослідним інститутом озброєння та військової
техніки Збройних Сил України, Національним університетом оборони
України імені Івана Черняхівського та Національним технічним
університетом “Харківський політехнічний інститут”**

м. Харків

“ _____ ” _____ 2019 року

Центральний науково-дослідний інститут Збройних Сил України (далі – ЦНДІ ЗСУ), в особі начальника РОМАНЧЕНКА Ігора Сергійовича, що діє на підставі Статуту ЦНДІ ЗСУ, Центральний науково-дослідний інститут озброєння та військової техніки Збройних Сил України (далі – ЦНДІ ОВТ ЗСУ) в особі начальника ЧЕПКОВА Ігора Борисовича, що діє на підставі Статуту ЦНДІ ОВТ ЗСУ, Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського (далі – НУОУ) в особі начальника СИРОТЕНКА Анатолія Миколайовича, що діє на підставі Статуту НУОУ, та Національний технічний університет “Харківський політехнічний інститут” (далі – НТУ “ХПІ”), в особі ректора СОКОЛА Євгена Івановича, що діє на підставі Статуту НТУ “ХПІ”, далі – Сторони, на основі розуміння перспективних і поточних актуальних потреб забезпечення високої якості цивільної і військової освіти, наукової, науково-технічної та інноваційної діяльності, забезпечення високої обороноздатності України, взаєморозуміння, взаємоповаги і взаємовигідної співпраці, усвідомлюючи необхідність розширення та поглиблення співробітництва, висловлюючи бажання підтримувати і розширювати сталі довготривалі стосунки шляхом більш ефективного використання спільних можливостей освітнього, наукового та науково-технічного потенціалу Сторін, розширення спільних можливостей міжнародної співпраці уклали цей Меморандум про наступне:

1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМУ

1.1. Предметом цього Меморандуму є співробітництво у сфері ефективного використання наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін.

2. НАПРЯМИ І ФОРМИ СПІВПРАЦІ

2.1. Навчальна та методична сфера:

- створення єдиного інформаційного простору в сфері освітньої, наукової та інноваційної діяльності, обмін навчально-методичними матеріалами, бібліографічною, довідковою та іншою літературою, сприяння спільним науковим і освітнім виданням;
- двостороння співпраця та обмін інформацією в рамках Програми НАТО DEEP (Defence Education Enhancement Program) “Удосконалення військової освіти”;
- спільна робота в напрямку створення вертикалі підготовки військових фахівців тактичного та оперативного-тактичного рівнів за ліцензованими спеціальностями та акредитованими освітніми програмами (253 “Військове управління (за видами збройних сил)”, 254 “Забезпечення військ (сил)”, 255 “Озброєння та військова техніка”) в рамках єдиної системи військової освіти та єдиної системи цивільної освіти, максимальна їх інтеграція.
- розробка та упровадження нових навчальних курсів, програм в освітній процес

за перспективними спеціальностями (електромагнітна зброя, електрообладнання ОВТ тощо);

- розвиток системи інноваційних технологій освітнього процесу (дистанційне навчання, імітаційне моделювання, інтерактивні навчальні комплекси) для підвищення якості підготовки фахівців всіх рівнів;
- обмін досвідом в сфері освітніх інноваційних технологій;
- залучення для участі в освітньому процесі визнаних фахівців відповідних галузей провідних наукових, та науково-педагогічних працівників та військових фахівців;
- організація та здійснення навчання, стажування і підвищення кваліфікації наукових та науково-педагогічних працівників Сторін, а також вітчизняних і закордонних замовників;
- взаємне рецензування кваліфікаційних робіт, методичних розробок, навчальних посібників, підручників та інших навчальних і навчально-методичних видань.

2.2. Наукова сфера.

Сторони визначають спільну пріоритетність у реалізації спільних науково-дослідних проектів за напрямками:

- спільні наукові дослідження за напрямками діяльності у відповідності до набутих спроможностей;
- підвищення ТТХ рухливості військових гусеничних та колісних машин на основі дослідження, модернізації та розробки лінійки нових двигунів, трансмісій та підвісок, а також їхніх найбільш навантажених відповідальних елементів, сприяння у забезпеченні досліджень та інноваційної діяльності Міжгалузевого центру двигунобудування НТУ "ХП" для вітчизняної бронетехніки, військового наземного транспорту та військово-морського флоту;
- підвищення ТТХ захищеності бойових броньованих машин шляхом дослідження, розробки та застосування нових матеріалів, конструкцій та технологій зміцнення корпусних елементів;
- підвищення вогневої потужності озброєння бойових броньованих машин на основі дослідження внутрішньої балістики, динаміки елементів озброєння та систем наведення і стабілізації;
- забезпечення оцінки відповідності озброєння та військової техніки вимогам стандартів НАТО в галузі електромагнітної сумісності шляхом випробувань;
- випробування об'єктів авіаційної та ракетно-космічної техніки і енергетики до прямої дії потужних електромагнітних завад природнього (поля і струми блискавки) та штучного (ЕМІ ядерної зброї, комутаційні перенапруги, статична електрика) походження;
- підвищення надійності роботи стратегічних енергооб'єктів України за рахунок діагностики заземлювальних пристроїв, систем блискавкозахисту та забезпечення електромагнітної сумісності;
- розробка нових систем перетворення енергії для військової техніки;
- розвиток сучасних тренажерних комплексів на основі сучасних обчислювальних алгоритмів штучного інтелекту;
- підготовка науково-педагогічних і наукових кадрів через докторантуру, ад'юнктуру та шляхом здобування наукових ступенів поза докторантурою (ад'юнктурою);
 - приймання кандидатських іспитів;
 - залучення провідних учених Сторін до опанування та наукового консультування (керівництва) докторантів, ад'юнктів, здобувачів наукових ступенів;
- обговорення дисертаційних досліджень на засіданнях кафедр, семінарах та

сприяння їх удосконаленню:

- проведення захистів дисертацій діючими спеціалізованими вченими радами Сторін;
- взаємодія між спеціалізованими вченими радами, науково-дослідними та редакційно-видавничими підрозділами Сторін;
- взаємне рецензування науково-дослідних робіт, збірників наукових праць, дисертацій, монографій, наукових статей та інших видань;
- спільне проведення наукових, науково-практичних і науково-методичних конференцій, семінарів, конкурсів наукових робіт та інших наукових заходів;
- спільна участь у випробуваннях (заводських та державних) нових (модернізованих) зразків бронетанкового ОВТ та ОВТ військ РХБ захисту.

2.3. Соціально-культурна сфера:

- обмін досвідом у сфері соціального захисту наукових і науково-педагогічних працівників, докторантів, ад'юнктів, слухачів, курсантів та студентів;
- організація спільних спортивних та інших культурно-масових заходів;
- організація спільних виставок та експозицій.

2.4. Сторони можуть здійснювати іншу діяльність, спрямовану на досягнення мети цього Меморандуму, який не суперечить чинному законодавству.

3. СТАТУС ОСОБЛИВОГО СПІВРОБІТНИЦТВА

Меморандумом передбачено закріплення особливого статусу співробітництва у сферах, що визначені цим меморандумом, а також що регламентовані Положеннями Військового інституту танкових військ НТУ "ХП" і Науково-дослідного та проектно-конструкторського інституту "Молнія" НТУ "ХП".

4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1. Сторони мають право:

- виступати ініціаторами організації і здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проектів;
- на інформацію про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із виконанням цього Меморандуму.

4.2. Сторони беруть на себе зобов'язання:

- створювати необхідні комісії для реалізації напрямів та форм співпраці, визначених у розділі 2 цього Меморандуму;
- інформувати одна одну стосовно організації та проведення спільних заходів: наукових, науково-методичних і науково-практичних конференцій; педагогічних, методичних і методологічних семінарів;
- надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних заходів;
- брати участь у відборі кандидатів на участь у спільних проектах, інформувати їх про умови участі в таких заходах;
- виконувати умови цього Меморандуму.

5. ПРАВОВІ ЗАСАДИ

Меморандум базується на засадах наступних правових і нормативних документах:

- Закон України «Про Збройні Сили України»;
- Закон України «Про вищу освіту»;
- Закон України «Про наукову та науково-технічну діяльність»;
- Розпорядження КМ України від 30.08.2017 р. за №600-р «Деякі питання

розвитку критичних технологій у сфері виробництва озброєння та військової техніки»;

▪ Спільний наказ Міністерства оборони України та Міністерства освіти і науки України від 03.02.2017 року за № 171/69.

5. ТЕРМІН ТА УМОВИ ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

5.1. Цей Меморандум не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

5.2. Усі фінансові та інші зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цього Меморандуму, оформлюються окремими угодами.

5.3. Зміни до цього Меморандуму вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди є невід'ємними частинами цього Меморандуму і мають юридичну силу у разі, якщо вони складені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

5.4. Цей Меморандум набуває чинності з дати його підписання і діятиме упродовж п'яти років. Дія Меморандуму може бути продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цього Меморандуму не менше ніж за місяць до завершення терміну його дії.

5.5. Конкретизація та розширення сфер і напрямків діяльності Сторін здійснюється на основі додаткових угод до чинного Меморандуму.

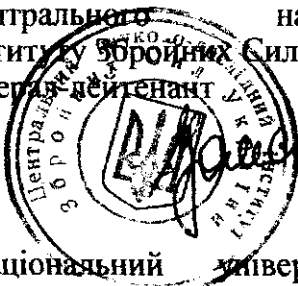
5.6. Меморандум складено у чотирьох примірниках, по одному для кожної із Сторін, що є автентичними і мають однакову юридичну силу.

5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Центральний науково-дослідний інститут Збройних Сил України
Повітрофлотський пр-т, 28
м. Київ, 03049

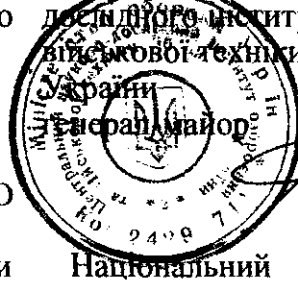
Центральний науково-дослідний інститут озброєння та військової техніки Збройних Сил України
Повітрофлотський пр-т, 28, м. Київ, 03049

Начальник Центрального науково-дослідного інституту Збройних Сил України
генерал-лейтенант



І. РОМАНЧЕНКО

Начальник Центрального науково-дослідного інституту озброєння та військової техніки Збройних Сил України
генерал-майор



І. ЧЕПКОВ

Національний університет оборони України імені Івана Черняховського,
Повітрофлотський пр-т, 28,
м. Київ, 03049

Начальник Національного університету оборони України імені Івана Черняховського
генерал-лейтенант



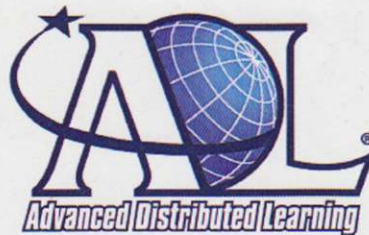
А. СИРОТЕНКО

Національний технічний університет "Харківський політехнічний інститут",
вул. Кирпичова, 2,
м. Харків, 61002

Ректор Національного технічного університету "Харківський політехнічний інститут"



Є. СОКОЛ



Intent to Cooperate

Between

the Office of the Deputy Assistant Secretary of Defense for
Force Education and Training

on Behalf of the Department of Defense of the United States of
America

and

the National Defence University of Ukraine

Named After Ivan Cherniakhovskyi

Concerning

Advanced Distributed Learning Initiatives

1. This Intent to Cooperate reflects the common intent between the Office of the Deputy Assistant Secretary of Defense (Force Education and Training), on behalf of the U.S. Department of Defense (the U.S. DoD), and the National Defence University of Ukraine named after Ivan Cherniakhovskyi hereinafter referred also as "Participants", to support cooperative development of Advanced Distributed Learning (ADL) capabilities.

2. The U.S. DoD and the National Defence University of Ukraine: Recognize that successfully implementing the ADL Initiative may be achieved through collaboration. To be most effective in today's environment, this collaboration should occur in both national and international contexts with participation from government, industry, and academia;

Desire to collaborate on developing and delivering excellent technologies for learning, education, training, and research;

Recognize that the ADL Partnership Network is structured to foster collaborative research, and develop and assess common tools, standards, content, and guidelines for ADL; and

Acknowledge that the ADL Initiative serves as a focal point for coordinating ADL activities in the United States and throughout the world.

3. The National Defence University of Ukraine desires to establish a Ukraine ADL Partnership Center that could pursue collaboration on developing and delivering technologies for learning, education, training, and research by:

Sharing research and lessons learned about learning content interoperability standards such as the Sharable Content Object Reference Model (SCORM[®]) and other related learning standards and specifications;

Collaborating on further developments in technical frameworks, standards and next generation learning technologies such as mobile, immersive, virtual worlds, and social networking;

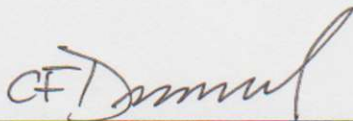
Coordinating, collaborating, and promoting activities and projects of mutual interest, such as the discovery and sharing of learning content using open architectures.

4. The U.S. DoD and the National Defence University of Ukraine intend to support ADL initiatives by meeting annually to discuss progress and share information related to ADL. The U.S. DoD and the National Defence University of Ukraine intend jointly to develop an Intent to Cooperate Work Plan that may include an annual statement of priorities.

5. This Intent to Cooperate is not legally binding, and does not impose any financial responsibilities. Each participant is responsible for funding the activities it undertakes under this Intent to Cooperate.

6. Third Party participation in this Intent to Cooperate is subject to concurrence by the Participants.
7. The Participants intend to share unclassified information about technologies supporting the learning, education, training, and research communities, consistent with their respective national laws and regulations.
8. Before undertaking any activity under this Intent to Cooperate, the Participants intend to decide together how intellectual property rights arising from such activity are to be owned and managed, consistent with applicable national and international laws and their respective regulations. As far as possible, the Participants intend to ensure that each Participant is able to use, reproduce, adapt, and exploit the intellectual property rights arising from activities conducted under this Intent to Cooperate without payment to the other Participant.
9. Consistent with the U.S. DoD ADL logo usage and linking guidance defined in the *ADL Standard Operating Procedures Guidelines*, Ukraine ADL Partnership Center may use the ADL trademarked logo on any materials produced by the Ukraine ADL Partnership Center.
10. This Intent to Cooperate is prepared in duplicate in the English language.
11. Any disputes concerning interpretation or implementation of this Intent to Cooperate are to be resolved by the Participants through consultation only.
12. This Intent to Cooperate is intended for an unlimited duration. It may be discarded by mutual written understanding of the Participants. It may also be discarded by a written notice by either Participant, to the other Participant, at least six months prior to the intended withdrawal from this Intent to Cooperate

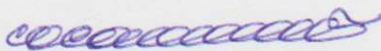
27 AUG 2019



Date

C. F. Drummond
Deputy Assistant Secretary of Defense for Force Education and Training
For the U.S. Department of Defense

27.09.2019



Date

Major General Serhii Salkutsan
Deputy Commandant for Academic Affairs of the National Defence University of Ukraine
named after Ivan Cherniakhovskyi
For the Ukrainian Ministry of Defence

Намір про співпрацю

Між

Управлінням заступника помічника секретаря оборони з питань

військового навчання та підготовки

на посаді Міністерства оборони США

Америка

і

Національним університетом оборони України

імені Івана Черняхівського

щодо

Розширені ініціативи розподіленого навчання

1. Цей намір про співпрацю відображає спільний намір між офісом заступника помічника міністра оборони (з питань вишколу та навчання сил) від імені Міністерства оборони США (Міністерство оборони США) та Національним університетом оборони України імені Івана Черняхівського далі називаються також «Учасники» для підтримки кооперативного розвитку можливостей розширеного розподіленого навчання (ADL).

2. Міністерство оборони США та Національний університет оборони України: визнають, що успішно впроваджувати Ініціативу APJ можна шляхом співпраці. Щоб бути найбільш ефективним у сучасних умовах, ця співпраця має відбуватися як у національному, так і в міжнародному контексті за участі уряду, промисловості та наукових шкіл;

Прагнуть співпрацювати над розробкою та впровадженням чудових технологій навчання, освіти, навчання та досліджень;

Визнайте, що мережа партнерства ADL побудована для сприяння спільним дослідженням, розробці та оцінці загальних інструментів, стандартів, змісту та вказівок щодо ADL: та

Визнайте, що Ініціатива ADL виступає координатором для координації діяльності ADL у Сполучених Штатах та у всьому світі.

3. Національний університет оборони України бажає створити Український центр партнерства ADL, який би міг продовжувати співпрацю в галузі розробки та впровадження технологій навчання, освіти, навчання та досліджень шляхом:

Обмін дослідженнями та отриманими уроками щодо стандартів сумісності навчального вмісту, таких як Референтна модель об'єкта спільного вмісту (SCORM®) та інших відповідних стандартів та специфікацій навчання;

Співпраця щодо подальших розробок у технічних рамках, стандартах та технологіях навчання нового покоління, таких як мобільний, іммерсивний, віртуальний світи та соціальні мережі;

Координація, співпраця та просування діяльності та проектів, що становлять взаємний інтерес, таких як відкриття та обмін навчальним контентом за допомогою відкритих архітектур.

4. Міністерство оборони США та Національний університет оборони України мають намір підтримувати ініціативи ADL, збираючись щорічно для обговорення прогресу та обміну інформацією, пов'язаною з ADL. Міністерство оборони США та Національний університет оборони України мають намір спільно розробити План намірів щодо співпраці, який може включати щорічну структуру пріоритетів.

5. Цей Намір про співпрацю не є юридично обов'язковим і не покладає на себе жодних фінансових обов'язків. Кожен учасник несе відповідальність за фінансування заходів, які він здійснює в рамках цього наміру співпраці.

6. Участь третьої сторони в цьому намірі про співпрацю підлягає узгодженню Учасниками.
7. Учасники мають намір поділитися некласифікованою інформацією про технології, що підтримують навчальні, освітні, навчальні та дослідницькі спільноти, відповідно до відповідних національних законів та правил.
8. Перш ніж проводити будь-яку діяльність у рамках цього наміру співпрацювати, учасники мають намір спільно вирішити, яким чином права інтелектуальної власності, що впливають із такої діяльності, повинні належати та керуватися ними, відповідно до чинного національного та міжнародного законодавства та відповідних норм. Наскільки це можливо, Учасники мають намір забезпечити можливість кожного Учасника використовувати, відтворювати, адаптувати та використовувати права інтелектуальної власності, що виникають в результаті діяльності, проведеної в рамках цього Наміру на співпрацю, без оплати іншому Учаснику.
9. Відповідно до положень щодо використання логотипу ADL США та встановлення посилань, визначених в *Стандартних інструкціях щодо експлуатаційних процедур ADL*, Україна Партнерський центр ADL може використовувати логотип торговельної марки DI. на будь-яких матеріалах, створених Українським центром партнерства ADL.
10. Цей намір про співпрацю підготовлений у двох примірниках англійською мовою.
11. Будь-які суперечки щодо тлумачення чи здійснення цього наміру про співпрацю повинні вирішуватись учасниками лише шляхом консультацій.
12. Цей намір про співпрацю призначений на необмежений термін. Це може бути призупинено взаємним письмовим розумінням учасників. Він також може бути призупинений шляхом письмового повідомлення будь-якого одного учасника іншому учаснику, принаймні за шість місяців до наміру відмовитися від цього наміру про співпрацю

27.08.2019

Дата

СФ Драммонд
Заступник помічника міністра оборони з питань військового навчання та підготовки
Міністерства оборони США

генерал - майор Сергій Салкуцян
Заступник начальника університету з навчальної роботи
Національного університету оборони України імені Івана Черняховського
Міністерства оборони України

27.09.2019

УГОДА

про

наукове та технічне співробітництво

між

**Військово-Політехнічною школою Міністерства національної оборони
Алжирської Народної Демократичної Республіки**

та

**Національним університетом оборони України імені Івана Черняховського,
Міністерство оборони України**

Військовий коледж Алжирської Народної Демократичної Республіки з одного боку

і

Національний університет оборони України імені Івана Черняховського Міністерства оборони України з іншого,

беручи до уваги Угоду про військово-технічну співпрацю між Урядом Алжирської Народної Демократичної Республіки та Кабінетом Міністрів України, підписану 08 квітня 2008 року в Алжирі, зокрема статтю 2 цієї Угоди,

з метою налагодження двостороннього співробітництва у галузі освіти та наукових досліджень і його подальшого розвитку,

відповідно до національного законодавства та міжнародних зобов'язань держав,

погоджуються про наступне:

Стаття 1

Мета

В рамках цієї Угоди Сторони зобов'язуються діяти спільно для сприяння розвитку співпраці у науково-технічній сфері, відповідно до їх національного законодавства та міжнародних зобов'язань їх держав.

Стаття 2

Галузі співпраці

Сторони погоджуються розвивати співпрацю у таких сферах:

- освіта;
- навчання, підготовка та підвищення кваліфікації;
- наукові дослідження та технологічний розвиток.

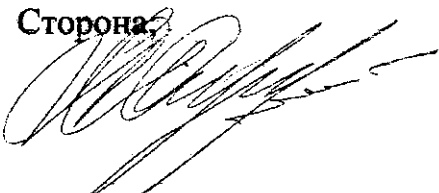
Стаття 3

Форми співпраці

Співпраця, яка є метою цієї Угоди, відбуватиметься у таких формах:

- обмін лекторами, експертами та слухачами в рамках взаємно визначених проектів та навчальних предметів;
- об'єднані наукові дослідження та навчальні проекти;
- участь у семінарах, симпозіумах та конференціях, які організовує та чи інша

Сторона:



- обмін навчальними та науковими матеріалами (включаючи статті та публікації);
- усі інші види діяльності у галузі навчання, підготовки та дослідження, попередньо погоджені обома Сторонами.

Конкретизація сфер співпраці, передбаченої цією Угодою, вводиться в дію юридичними інструментами, визначеними Сторонами.

Стаття 4

Захист інформації

Виконання умов цієї Угоди не передбачає жодного обміну інформацією з обмеженим доступом.

Обмін документами в рамках виконання умов цієї Угоди має здійснюватися відповідно до міжнародних зобов'язань та національного законодавства держав обох Сторін щодо захисту авторських прав.

Стаття 5

Фінансові питання

У рамках виконання умов щодо співпраці, передбаченої цією Угодою, кожна Сторона несе фінансові витрати за участь своїх представників та надання їм медичної допомоги, за винятком випадків, окремо погоджених Сторонами.

Стаття 6

Порядок внесення змін та доповнень

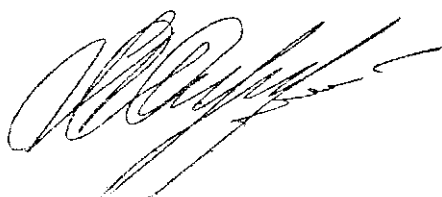
До цієї Угоди можуть бути внесені зміни за взаємною згодою обох Сторін шляхом обміну листами.

Зміни набувають чинності після отримання листа-відповіді, який підтверджує згоду щодо внесення таких змін.

Стаття 7

Вирішення спорів

Будь-які складні питання, суперечки чи спірні моменти, які виникають внаслідок застосування чи тлумачення положень цієї Угоди, врегульовуються Сторонами мирно шляхом консультацій та переговорів.



Стаття 8

Прикінцеві положення

Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання уповноваженими представниками Сторін, укладається на строк до п'яти (05) років, поновлюється шляхом мовчазної згоди, якщо жодна зі Сторін не повідомить письмово іншу Сторону щодо своїх намірів її припинити.

Припинення дії цієї Угоди не впливає на здійснення інших заходів співробітництва, за винятком випадків, погоджених обома Сторонами.

У разі припинення дії цієї Угоди, положення статті 4 залишаються дійсними.

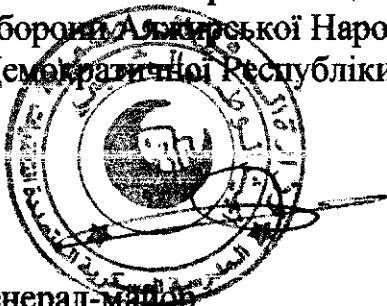
Заходи співробітництва, передбачені у рамках цієї Угоди, можуть бути розпочаті з моменту її підписання та стосуватися поточного навчального року.

Ця Угода підписана (місце), (дата)
у двох (2) примірниках, кожен з яких підготовлено арабською, українською та французькою мовами, всі три тексти мають однакову юридичну силу.

У разі розбіжностей щодо тлумачення положень цієї Угоди, Сторони посилаються на текст Угоди французькою мовою.

Від Алжирської Сторони

Начальник Військово-Політехнічної школи Міністерства національної оборони Алжирської Народної Демократичної Республіки



генерал-майор
Грід САЛІМ

Від Української Сторони

Начальник Національного університету оборони України імені Івана Черняховського



генерал-лейтенант
Анатолій СИРОТЕНКО

Convention
De
Coopération Scientifique et Technique

Entre

L'École Militaire Polytechnique,
Chahid Abderrahmane TALEB/1^{ère} Région Militaire
Etat-Major de l'Armée Nationale Populaire
Ministère de la Défense Nationale

République Algérienne Démocratique et Populaire

Et

L'Université Nationale de la Défense Ivan Tcherniakhovsky,
du Ministère de la Défense de l'Ukraine

L'École Militaire Polytechnique, Chahid Abderrahmane TALEB/1^{ère} Région Militaire, Etat-Major de l'Armée Nationale Populaire, Ministère de la Défense Nationale de la République Algérienne Démocratique et Populaire ;

Et

L'Université Nationale de la Défense Ivan Tcherniakhovsky, du Ministère de la Défense de l'Ukraine ;

Désignées ensemble les Parties et séparément la Partie.

Considérant l'Accord de coopération militaire et technique entre le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, fait à Alger le 08 avril 2008, notamment son article 2 ;

Désireux de mettre en place et de développer la coopération bilatérale dans les domaines de l'enseignement et de la recherche scientifique ;

En conformité avec les législations et réglementations nationales et les engagements internationaux de leurs Etats ;

Sont convenues de ce qui suit.

Article 1

Objet

Aux termes de la présente convention, les Parties s'engagent à agir de concert pour promouvoir, favoriser et développer la coopération dans les domaines scientifiques et techniques, en conformité avec leurs législations nationales et les engagements internationaux de leurs Etats.

Article 2

Domaines de coopération

Les Parties conviennent de développer la coopération dans les domaines suivants :

- l'enseignement ;
- la formation et le perfectionnement ;
- la recherche scientifique et le développement technologique.

Article 3

Formes de coopération

La coopération, objet de la présente Convention, sera mise en œuvre selon les formes suivantes :

- L'échange de professeurs, d'experts et d'officiers élèves dans le cadre des projets et de formation réciproquement définis ;
- La réalisation de formation et de projets de recherche scientifique communs ;
- La participation à des séminaires, colloques et conférences organisés par l'une ou l'autre partie ;

- L'échange de documents de formation et de recherche scientifique (articles et publications y compris) ;
- Et toutes autres activités dans le domaine de la formation et de la recherche, convenues au préalable par les deux Parties.

La concrétisation des domaines de coopération prévus par la présente Convention est mise en œuvre par des instruments juridiques à conclure entre les Parties.

Article 4

Protection des informations

La mise en œuvre de la présente Convention ne prévoit aucun échange d'informations classifiées.

Les documents échangés dans le cadre de la mise en œuvre de la présente convention doivent être utilisés en conformité avec les engagements internationaux et les législations nationales relatives à la protection des droits d'auteurs des Etats des deux parties.

Article 5

Dispositions financières

Dans le cadre de la mise en œuvre des activités de coopération prévues par la présente Convention, chaque partie prend en charge les frais de ses personnels ainsi que leur couverture médicale, sauf si les parties en conviennent autrement.

Article 6

Amendement

La présente convention peut être amendée à tout moment par consentement mutuel des deux Parties au moyen d'échanges de lettres.

L'amendement entrera en vigueur dès réception de la lettre de réponse confirmant l'acceptation de la demande d'amendement.

Article 7

Règlement des différends

Les difficultés, divergences ou contestations de toute nature qui naîtraient éventuellement de l'application ou de l'interprétation des dispositions de la présente Convention seront réglées par les Parties à l'amiable par voie de consultations et de négociations.

Article 8

Dispositions finales

La présente Convention entre en vigueur dès sa signature par les représentants habilités des Parties.



Elle est conclue pour une durée de cinq (05) années, renouvelable par tacite reconduction, sauf si l'une des Parties n'avise par écrit l'autre Partie de son intention de la résilier.

La résiliation de la présente Convention n'affecte pas l'exécution à terme des activités de coopération en cours, sauf si les deux Parties en conviennent autrement.

En cas de résiliation de la présente Convention, les dispositions de l'article 4 demeurent valables.

Les activités de coopération prévues dans le cadre de la présente Convention peuvent être initiées dès sa signature et concerneront l'année universitaire en cours.

Fait à, le en deux (2) exemplaires originaux, chacun en langues arabe, ukrainienne et française, les trois textes faisant également foi.

En cas de divergence dans l'interprétation des dispositions de la présente Convention, les Parties se référeront au texte en langue française.

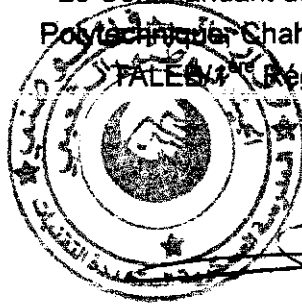
Pour la Partie Ukrainienne

Le Recteur de l'Université Nationale
de la Défense Ivan Cherniakhovsky


Signé :
Lieutenant Colonel
Anatoly Sirotenko

Pour la Partie Algérienne

Le Commandant de l'Ecole Militaire
Polytechnique "Chahid Abderrahmane
PALEST" Région Militaire


Signé : Le Général-Major GRID Saïem

УГОДА

про наукове та науково-технічне співробітництво
між Національним університетом оборони України імені Івана Черняхівського
та військовою частиною А1906

м. Київ

“ 25 ” 11 2019 року

Національний університет оборони України імені Івана Черняхівського (далі – НУОУ), в особі начальника Національного університету оборони України імені Івана Черняхівського Сиротенка Анатолія Миколайовича, що діє на підставі Статуту НУОУ, з однієї сторони, та військова частина А1906 (далі – в/ч А1906), в особі командира полковника Руденка Віктора Валерійовича, що діє на підставі Положення про військову частину А1906, з другої сторони, далі – Сторони,

керуючись Конституцією України, іншими законами України, рішеннями Кабінету Міністрів України, нормативно-правовими актами Міністерства освіти і науки України, Статутом та Положенням,

на основі принципів взаєморозуміння, взаємоповаги і взаємовигідної співпраці, усвідомлюючи необхідність розширення та поглиблення наукового та науково-технічного співробітництва для розвитку вітчизняної вищої освіти та науки,

висловлюючи бажання підтримувати та розширювати сталі довготривалі стосунки з метою більш ефективного використання спільних можливостей для підготовки фахівців вищої кваліфікації,

уклали цю Угоду про наукове та науково-технічне співробітництво між НУОУ та в/ч А1906 (далі – Угода) про наступне:

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

Предметом цієї Угоди є співробітництво для розвитку вітчизняної вищої освіти і науки з ефективним використанням наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін.

2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

2.1. Навчально-методична сфера:

розробка та впровадження нових освітніх технологій, навчальних курсів і програм;

обмін інформацією, навчально-методичними матеріалами, бібліографічною, довідковою та іншою літературою;

взаємне рецензування кваліфікаційних робіт, методичних розробок, навчальних посібників, підручників та інших навчальних і навчально-методичних видань;

організація та здійснення навчання, стажування і підвищення кваліфікації наукових та науково-педагогічних працівників Сторін (за окремими договорами).

2.2. Наукова сфера:

реалізація спільних наукових проектів;

залучення провідних вчених Сторін до опанування та наукового консультування (керівництва) докторантів, ад'юнктів (аспірантів), здобувачів наукових ступенів;

обговорення дисертаційних досліджень на засіданнях кафедр, семінарах та сприяння їх удосконаленню;

взаємодія між спеціалізованими вченими радами, науково-дослідними та редакційно-видавничими підрозділами Сторін;

взаємне рецензування збірників наукових праць, дисертацій, монографій, наукових статей та інших видань;

спільне проведення наукових (науково-практичних, науково-методичних) конференцій, семінарів, форумів, конкурсів наукових робіт та інших наукових заходів.

2.3. Соціально-культурна сфера:

обмін досвідом у сфері соціального захисту наукових і науково-педагогічних працівників, співробітників, докторантів, ад'юнктів, слухачів, курсантів та студентів;

організація спільних спортивних та інших культурно-масових заходів;

організація спільних виставок та експозицій.

2.4. Угода не виключає інших напрямів співпраці, попередньо узгоджених Сторонами, що не суперечить чинному законодавству.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони мають право:

виступати ініціаторами організації та здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проектів, інших заходів, які не передбачені даною Угодою;

використовувати результати спільно проведених робіт.

Сторони беруть на себе зобов'язання:

створювати комісії та проводити необхідні засідання для реалізації напрямів у сферах співпраці, визначених у пункті 2 цієї Угоди, у тому числі й за участі третіх сторін;

інформувати про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із виконанням цієї Угоди;

надавати одна одній консультації з питань організації та проведення спільних заходів;

брати участь у відборі кандидатів на участь у спільних проектах, інформувати їх про умови участі в таких заходах;

спільно проводити аналіз отриманих результатів діяльності та готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників, монографій, статей та іншої наукової продукції;

виконувати умови цієї Угоди.

4. УМОВИ ТА ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ

4.1. Ця Угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Усі фінансові та інші зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цієї Угоди, оформлюються окремими угодами.

4.3. Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди з невід'ємними частинами цієї Угоди мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими особами та скріплені печатками Сторін.

4.4. Спірні питання, пов'язані з тлумаченням чи застосуванням положень цієї Угоди після набуття нею чинності, вирішуються шляхом переговорів і консультацій.

4.5. Усі права на результати робіт за цією Угодою належать обом Сторонам.

4.6. Кожна зі Сторін може припинити дію цієї Угоди, письмово повідомивши іншу Сторону про свій намір. У такому випадку ця Угода припиняє свою дію через один місяць після отримання відповідного повідомлення.

4.7. У разі припинення дії цієї Угоди, її положення застосовуватимуться до повного виконання розпочатих спільних програм і проектів у рамках цієї Угоди.

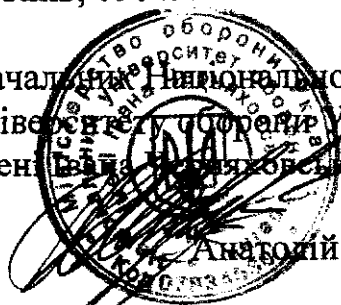
4.8. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання і діятиме упродовж п'яти років. Дія Угоди може бути автоматично продовжена на наступний п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цієї Угоди не менше ніж за місяць до завершення терміну її дії.

4.9. Угода укладена українською мовою у двох автентичних примірниках, по одному для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Національний університет оборони
України імені Івана Черняховського,
Повітрофлотський пр-т, 28,
м. Київ, 03049.

Начальник Національного
університету оборони України
імені Івана Черняховського



Анатолій СИРОТЕНКО

25.11.2019

Військова частина А1906,
вул. Юрія Ілленка, 81,
м. Київ, 04050

Командир військової частини А1906



Віктор РУДЕНКО